

<p>At the trial, the judge will listen to all the evidence</p> <p>and decide whether the verdict is guilty, not guilty or not proven.</p> <p>If not guilty or not proven,</p> <p>the accused can leave court and that is the end of the case.</p> <p>See Stage 4 for what happens if the accused is found guilty.</p> <p><b>Additional support</b> If your first or preferred language is not English,</p> <p>you may need an interpreter to explain what is being said in court or to help you give evidence.</p> <p>This may be necessary even if you know enough English for everyday life.</p> <p>You may also need to have any documents,</p> <p>such as letters from the fiscal, given to you in your preferred language.</p> <p>Anyone who gives evidence in court must first promise to tell the truth.</p> <p>You can give this promise in a way that fits with your religion, language or culture.</p> <p>VIA can help arrange additional support including getting into the court,</p> <p>or may be able to apply for you to get help when giving evidence.</p> <p>Please tell VIA if you have any concerns or specific needs.</p> <p>We can then make sure that the fiscal is aware of these.</p>	<p>বিচার চলাকালীন বিচারক সমস্ত সাক্ষ্য প্রমাণ শুনবেন</p> <p>এবং রায়ের সিদ্ধান্ত নেবেন যে অভিযুক্ত অপরাধী না নিরপরাধী অথবা প্রমাণাভাবে মুক্ত।</p> <p>যদি নিরপরাধী বা প্রমাণাভাবে মুক্ত হয়,</p> <p>অভিযুক্ত আদালত ছাড়তে পারেন এবং মামলার এখানেই পরিসমাপ্তি হয়।</p> <p>যদি অভিযুক্ত অপরাধী প্রমাণিত হয় তবে স্তর 4 লক্ষ্য করুন।</p> <p><b>অতিরিক্ত সহায়তা</b> যদি আপনার প্রথম অথবা বাছাই করা ভাষা ইংরাজী হয়,</p> <p>আদালত কী বলা হচ্ছে তা ব্যাখ্যা করার জন্য অথবা সাক্ষ্য-প্রমাণাদি পেশের জন্য সাহায্য করার জন্য আপনার একজন দোভাষীর প্রয়োজন হতে পারে।</p> <p>এমন কী যদি দৈনন্দিন জীবনের জন্য যথেষ্ট ইংরাজী জানলেও এটা প্রয়োজন হতে পারে।</p> <p>আপনার যে কোন নথি প্রয়োজন হতে পারে,</p> <p>যেমন ফিস্কালের কাছ থেকে আপনার পছন্দ করা ভাষায় আপনাকে দেওয়া পত্র ইত্যাদি।</p> <p>যে কেউ আদালতে সাক্ষ্য দিতে আসবে তাকে সত্য বলার জন্য শপথ নিতে হবে।</p> <p>আপনি সেই শপথ নিজের পছন্দের পদ্ধতিতে নিতে পারেন যা ধর্ম, ভাষা বা সংস্কৃতির পক্ষে যথার্থ হবে।</p> <p>আদালতে হাজির করানো সহ ভি আই এ আপনার জন্য অতিরিক্ত সহায়তার ব্যবস্থা করতে পারে,</p> <p>অথবা সাক্ষ্য দেওয়ার সময় আপনার সহায়তার ব্যবস্থার জন্য আবেদন করতে পারে।</p> <p>আপনার কোন সমস্যা বা নির্দিষ্ট প্রয়োজনে অনুগ্রহ করে ভি আই কে বলুন।</p> <p>আমরা তখন ফিস্কেলকে সে সম্পর্কে অবগত করানো নিশ্চিত করবো।</p>
---	--

## Stage 4 Sentence

Sometimes, the judge sentences the offender immediately after they have pled or are found guilty.

Sometimes, the judge adjourns the case (allows time) to consider more information before sentencing.

If the judge is considering a custodial sentence (prison),

background reports must be obtained

if the offender is under 21 or has not been in prison before.

If a judge asks for a background report, or other information,

it does not necessarily mean they are thinking of sending the offender to prison.

Sometimes a judge is simply considering the best way of dealing with the case.

The judge will also decide whether the offender will be imprisoned until the sentence is passed.

VIA will keep you informed of this if you are not at court.

## পর্যায় 4 দণ্ডদেশ

কখনো, বিচারক আসামীর জন্য দণ্ড নির্ধারণ করেন তাদের অভিযোগ সাব্যস্ত হওয়ার পর পরই।

কখনো, বিচারক মামলা মূলতবি ঘোষণা করেন (সময়ের অনুমতি দেন) দণ্ডদেশ ঘোষণার পূর্বে আরো তথ্য বিচার বিবেচনা করার জন্য।

যদি বিচারক কারাদণ্ড (জেল) বিবেচনা করেন,

তার পশ্চাতপটের বিবরণ পেতে হবে

যদি আসামীর বয়স 21 বছরের নিচে হয় বা পূর্বে কোনদিন কারাবাস করেনি।

যদি বিচারক পশ্চাতপটের বিবরণ বা অন্যান্য তথ্যের জন্য নির্দেশ দেন,

তার মানে এই নয় যে আসামীকে জেলে পাঠানোর জন্য ভাবা হচ্ছে।

কখনো একজন বিচারক মামলাটিকে শুধু সর্বোত্তম উপায়ে চালানোর বিবেচনা করেন।

বিচারক এটাও সিদ্ধান্ত নেবেন যে দণ্ডদেশের কাল অতিক্রান্ত হওয়া পর্যন্ত আসামী কারাবদ্ধ থাকবে কিনা।

যদি আপনি আদালতে হাজির না থাকেন ভি আই এসব ব্যাপারে আপনাকে অবগত করবে।

## Local Support Agencies

You may wish to contact:

**Victim Support Scotland** which provides practical and emotional support to all victims of crime.

For local details, contact **0845 60 39 213** (during office hours) or go to [www.victimsupportsco.org.uk](http://www.victimsupportsco.org.uk)

the **Witness Service** which provides emotional and practical support to all victims and witnesses, and their family and friends, when attending court.

For local Witness Service details please contact Victim Support Scotland.

VIA can also help put you in touch with other support organisations.

## Contact VIA

If you would like any further information

or if there is anything you are unsure about,

please contact your local VIA office, at the telephone number on the enclosed letter.

Alternatively, please contact the VIA National Team:

by telephone on 01389 739 557  
by fax on 0844 561 4180  
or by e-mail at  
[\\_vianationalteam@copfs.gsi.gov.uk](mailto:_vianationalteam@copfs.gsi.gov.uk)

## স্থানীয় সহায়তা সংস্থা

আপনি যোগাযোগ করতে পারেনঃ

**ভিক্টিম্ সাপোর্ট স্কটল্যান্ড** যারা সমস্ত অপরাধ লাঞ্চিতদেরকে কার্যকরী বা ব্যবহারিক এবং মানসিক বা আবেগিক সহায়তা প্রদান করে।

স্থানীয় বিস্তারিতের জন্য,  
যোগাযোগ করুন **0845 60 39 213**

(কার্যালয় চলাকালীন সময়) অথবা নিম্নলিখিত কানায়  
[www.victimsupportsco.org.uk](http://www.victimsupportsco.org.uk)

উইটনেস সার্ভিস সমস্ত নিপীড়িত ও সাক্ষীদেরকে, এবং তাদের পরিবার ও বান্ধবদেরকে আদালতে উপস্থিতকালে কার্যকরী বা ব্যবহারিক এবং মানসিক বা আবেগিক সহায়তা প্রদান করে।

বিস্তারিত স্থানীয় সাক্ষ্য পরিষেবার জন্য ভিক্টিম্ সাপোর্ট স্কটল্যান্ড-এর সাথে যোগাযোগ করুন।

ভি আই এ আপনাকে অন্যান্য সহায়ক সংস্থার সাথেও যোগাযোগ করে দিতে পারে।

## ভি আই এ-র সাথে যোগাযোগ করুন

যদি আপনি অতিরিক্ত তথ্য চান

অথবা আপনি কোন ব্যাপারে নিশ্চিত নন সেরকম কিছু থাকে।

আপনি সংযুক্ত পত্রে দেওয়া নম্বরে টেলিফোনের মাধ্যমে অনুগ্রহ করে আপনার স্থানীয় ভি আই এ কার্যালয়ে যোগাযোগ করতে পারেন।

বিকল্পে আপনি অনুগ্রহ করে যোগাযোগ করুন ভি আই এ ন্যাশনাল টিমের সাথেঃ

টেলিফোনের দ্বারা এই নম্বরে  
**01389 739 557 by fax on 0844 561 4180**  
অথবা ই-মেল দ্বারা  
[\\_vianationalteam@copfs.gsi.gov.uk](mailto:_vianationalteam@copfs.gsi.gov.uk)

## Information and Advice

**Victim Information and Advice (VIA)**  
has given you this leaflet

because you are the victim of, and/or witness to, a crime which is going to trial.

This is to be a Summary Trial which will take place in the District or Sheriff Court.

District Courts in Scotland are being renamed Justice of the Peace Courts.

This change will happen at different times in different parts of Scotland between March 2008 and October 2009.

A Justice of the Peace, Stipendiary Magistrate, or Sheriff, acting as a “judge”, will decide the verdict and any sentence.

There is no jury.

This leaflet describes the stages of a summary trial and tells you when witnesses may have to attend court.

Being involved in the criminal justice system can be daunting and giving evidence at a trial can cause stress and anxiety.

VIA can help you.

The leaflet *VIA – How we can help* explains what VIA does and what we can do to help you.

If you do not want VIA’s help, just let us know.

If you then change your mind, please contact us.

We hope this leaflet will answer some of the questions you may have.

Please ask us if there is anything else that you would like to know or are unsure about.

## তথ্য এবং পরামর্শ

**ভিক্টিম ইনফরমেশন এণ্ড এডভাইস (ভি আই এ)**  
আপনাকে এই ফ্রোডপত্র দিয়েছে

কারণ আপনি অপরাধের শিকার এবং/অথবা সাক্ষী যা বিচারার্থী

এটা নির্ণায়ক বিচারসভা হওয়া উচিত যা জেলা অথবা শেরিফ কোর্টে অনুষ্ঠিত হবে।

স্কটল্যান্ডে জেলা আদালতকে জাস্টিস অব দ্য পিস কোর্ট নামে পুনরায় নামকরণ করা হয়েছে।

স্কটল্যান্ডের বিভিন্ন সময়ে বিভিন্ন অংশে মার্চ 2008 থেকে অক্টোবর 2009-এর ভেতর এই পরিবর্তন অনুষ্ঠিত হয়।

একজন জাস্টিস অব দ্য পিস, বেতনভুক ম্যাজিস্ট্রেট, অথবা বিচারকের ভূমিকায় কার্যরত শেরিফ রায় এবং কোন দণ্ডদেশের সিদ্ধান্ত নেবেন।

সেখানে কোন জুরি নেই।

এই ফ্রোডপত্রটি আপনাকে নির্ণায়ক বিচারসভার স্তরগুলো বর্ণনা করবে এবং কখন সাক্ষীদেরকে হাজির হতে হবে তা আপনাকে বলবে।

অপরাধীর বিচার প্রক্রিয়ার জড়িত হওয়া ভীতিপ্রদ হতে পারে এবং বিচারে সাক্ষ্য দেওয়া কঠিন চাপ ও উদ্বেগজনক বোধ হতে পারে।

ভি আই এ আপনাকে সাহায্য করতে পারে।

‘ভি আই এ - আমরা কীভাবে সাহায্য করতে পারি’ এই ফ্রোডপত্র ভি আই এ কী করে থাকে এবং আমরা আপনাকে সাহায্য করার জন্য কী করতে পারি সেটা বর্ণনা করে।

যদি আপনার ভি আই এ-এর সাহায্যের প্রয়োজন না হয়, শুধু আমাদেরকে জানাবেন।

যদি আপনি আপনার সিদ্ধান্ত পরিবর্তন করেন, অনুগ্রহ করে আমাদের সাথে যোগাযোগ করুন।

আমরা আশা করি যে এই ফ্রোডপত্র হয়তো আপনার কিছুটা প্রশ্নের উত্তর দিতে পারবে।

যদি কোন কিছু থাকে যা আপনি জানতে চান বা কোন ব্যাপারে আপনি নিশ্চিত নন অনুগ্রহ করে বলবেন।

What information can the defence get?	বাদী আত্মপক্ষ সমর্থনে কী তথ্য পেতে পারে?
<p>Any statement that you gave to the police may be given to the defence solicitor in the first few weeks after the case is reported to the fiscal.</p> <p>This is a normal and necessary part of the procedure.</p> <p>It ensures the defence solicitor is aware of all the evidence and can represent the accused fairly.</p> <p>In some cases, the witness statements and contact details will not be given immediately or may be edited.</p> <p>VIA can explain what has happened in your case.</p> <p>The defence solicitor is also usually entitled to receive details of any previous convictions or pending cases which a witness may have.</p> <p>The court will not always allow this information to be mentioned during a trial but may do so if it is relevant to the evidence the witness will be giving.</p> <p>Defence solicitors are not allowed to pass any witness statements or contact details to the accused.</p> <p>If you have any concerns about the information that may have been passed to the defence, let VIA know.</p>	<p>যে কোন বিবৃতি যা আপনি পুলিশকে দিয়েছেন তা প্রথম কয়েক সপ্তাহের মধ্যে মামলাটি ফিসকেলের কাছে দাখিল করার পর আত্মপক্ষ সমর্থনকারীর উকিলকে দেওয়া যেতে পারে।</p> <p>এটা প্রক্রিয়ার স্বাভাবিক এবং প্রয়োজনীয় অঙ্গ।</p> <p>এটা আত্মপক্ষসমর্থনকারী আসামীর উকিলকে সমস্ত সাক্ষ্য প্রমাণ সম্পর্কে অবগত করানো নিশ্চিত করে এবং অভিযুক্তকে যথাযথভাবে উপস্থাপিত করতে পারে।</p> <p>কিছুক্ষেত্রে, সাক্ষ্যের বিবৃতি এবং বিস্তারিত যোগসূত্র সাথে সাথে দেওয়া হবে না অথবা সম্পাদিত হবে না।</p> <p>আপনার মামলায় কী ঘটেছে তাি আই এ এটার ব্যাখ্যা করতে পারে।</p> <p>মূলতঃ আসামীর উকিল আগেকার কোন দণ্ড বা সাজা অথবা অসীমামাংসীত মামলার বিস্তারিত তথ্য গ্রহণেরও অধিকারী যা সাক্ষীর থাকতে পারে।</p> <p>বিচার চলাকালীন আদালত সবসময় এই তথ্য উল্লেখ করার অনুমতি দেবেন না কিন্তু যদি সাক্ষী যে তথ্য প্রমাণাদি পেশ করবেন তার সঙ্গে প্রাসঙ্গিক হয় তবে আদালত অনুমতি দিতে পারেন।</p> <p>আত্মপক্ষসমর্থনকারী আসামীর উকিল সাক্ষীর কোন বিবৃতিই অথবা বিস্তারিত যোগসূত্র অভিযুক্তের কাছে পৌঁছে দিতে পারেন না।</p> <p>যদি আপনার তথ্য সম্পর্কে কোন উদ্বেগ থাকে যা আসামীর কাছে চলে যেতে পারে, তবে তাি আই এ-কে জানান।</p>

<p><b>Statements to the defence solicitor</b>  The defence solicitor (or someone working for them,    known as a precognition agent)    might ask you to give a statement    (sometimes called a defence precognition).    They may ask you to go to their office    or may want to visit you at home or at work.    You can ask for the meeting to be at a place and at a time that is convenient for you.    VIA can arrange for the meeting to be at a police station or the fiscal's office if you prefer.    You can also ask to have someone with you.    You must give a statement if you are asked to do so.    This gives the defence solicitor a better idea of the evidence    and helps them advise the accused how to plead (guilty or not guilty).    This sometimes means that a trial can be avoided,    or that your evidence is agreed so you do not have to go to court at all.    The sections that follow explain the different stages of the court process.</p>	<p><b>আসামীপক্ষের উকিলের কাছে বিবৃতি</b>  আসামীপক্ষের উকিল (বা এদের হয়ে কাজ করছেন,    যাদের প্রিকগনিশন এজেন্ট বা প্রাথমিক জেরার জন্য নিযুক্ত  প্রতিনিধি বলা হয়)  আপনাকে বিবৃতি দিতে বলতে পারেন    (কখনো আসামীকে প্রাথমিক জেরা বা ডিফেন্স প্রিকগনিশন  বলা হয়)।<sup>1</sup>  তারা তাদের কার্যালয়ে আসতে বলতে পারে    অথবা আপনার বাড়িতে বা কর্মক্ষেত্রে আসতে পারে।<sup>1</sup>    আপনি আপনার সুবিধেমতো জায়গায় বা সময়ে সাক্ষাতের  জন্য বলতে পারেন।<sup>1</sup>    ভি আই এ আপনার পছন্দমতো থানায় অথবা ফিসকালের  কার্যালয়ে আপনার জন্য সাক্ষাতের ব্যবস্থা করতে পারে।<sup>1</sup>    আপনি আপনার সঙ্গে কাউকে নেওয়ার জন্যও বলতে পারেন।<sup>1</sup>    আপনাকে বিবৃতি দিতে বলা হলে অবশ্যই তা আপনাকে দিতে  হবে।<sup>1</sup>    এটা আসামীপক্ষের উকিলকে সাক্ষ্য সম্পর্কে অধিকতর ভাল  ধারণা দেবে    এবং আত্মসমর্থনে কীভাবে আবেদন করবে (অভিযোগ স্বীকার  বা অস্বীকার) অভিযুক্তকে সে ব্যাপারে পরামর্শ দিতে সহায়তা  করবে।<sup>1</sup>    কখনো বিচার এড়ানো যেতে পারে বলে এটার মানে দাঁড়াতে  পারে,    অথবা আপনার সাক্ষ্য এমনভাবে একমতে উপনীত হতে পারে  যে আপনাকে আদালতে আদৌ যেতে হবে না।<sup>1</sup>    অধ্যায় বা ধারাগুলো আদালত প্রক্রিয়ার বিভিন্ন স্তর বা  পর্যায়কে অনুসরণ করে।<sup>1</sup></p>
---	--

## Stage 1 Pleading Diet

(witnesses do not have to attend)

The person accused of the crime (the accused) has to say if they plead guilty or not guilty to the crime.

The accused may not appear in court at this stage

as in some cases this plea will be made in writing

- Guilty

If the accused pleads guilty the judge will sentence them immediately or after more information is considered.

This means that there is no trial and witnesses do not normally have to attend court.

- Not Guilty

If the accused pleads not guilty,

the court will set two dates:

an Intermediate Diet and a Trial Diet

(more information about these hearings is given at Stages 2 and 3).

The judge decides what will happen to the accused before the next court date.

The accused will be remanded in custody (kept in prison)

or released on bail (released on condition that they do not re-offend).

VIA will tell you what decision the judge makes.

A list of prosecution witnesses is made available to the defence lawyers.

## পর্যায় 1

### বিচারসভায় আবেদন করা

(সাক্ষীর উপস্থিতির প্রয়োজন নেই)

অপরাধে অভিযুক্ত ব্যক্তি (অভিযুক্ত) বলতে হবে যে সে অপরাধ স্বীকার বা নিরপরাধী হিসাবে আবেদন করছে কি না।

অভিযুক্ত এই পর্যায়ে আদালতে হাজির নাও হতে পারেন

যেহেতু কিছু ক্ষেত্রে এই আবেদন লিখিতভাবে করা হবে।

- অপরাধী

যদি অভিযুক্ত অপরাধ স্বীকার করে বিচারক তাদেরকে তত্ত্বগতই অথবা আরো কিছু তথ্য বিবেচনা করার পর দণ্ড দেবেন।

তার মানে এই যে কোন বিচারসভা অনুষ্ঠিত হচ্ছে না এবং স্বভাবতঃ সাক্ষীকে আদালতে হাজির হতে হবে না।

- নিরপরাধী

যদি অভিযুক্ত অপরাধ স্বীকার না করে,

তবে আদালত দুটো তারিখে বসবে:-

অন্তর্বর্তীকালীন শুনানী এবং বিচার সভা

(এই শুনানীগুলো সম্বন্ধে আরো তথ্য পর্যায় 2 এবং 3 তে দেওয়া আছে)।

পরবর্তী শুনানীর দিনগুলোর পূর্বে অভিযুক্তের কী হবে সেটা বিচারক ঠিক করবেন।

অভিযুক্ত বিচারার্থী হাজতে (জেলে রক্ষিত) থাকবে

অথবা শর্তাধীন জামিনে (তারা যাতে পুনরায় যাইন লঙ্ঘনে লিপ্ত হতে না পারে সেই শর্তে) মুক্ত হবে।

বিচারক কী সিদ্ধান্ত নেন ভি আই এ সেটা আপনাকে জানাবে।

আসামীর উকিলের কাছে মামলার সাক্ষীর একটি তালিকা পাওয়া যাবে।

## Stage 2 Intermediate Diet

**(witnesses do not have to attend)**

The accused is again asked to say whether they plead guilty or not guilty.

- **Guilty**

If the accused pleads guilty,

the judge will sentence them immediately or after more information is considered.

This means that there is no trial

and witnesses do not normally have to attend court.

- **Not Guilty**

If the accused pleads not guilty,

there is an opportunity for both the prosecution and the defence to agree certain evidence

and/or to ask for more time to prepare for trial.

The judge will now decide whether the accused will be remanded in custody or released on bail until the trial.

VIA will let you know the decision.

If the accused is released on bail,

the trial must start within a reasonable time.

If the accused is remanded in custody,

the trial must start within 40 days of the first court appearance.

This can only be extended in certain limited circumstances.

## পর্যায় 2 অন্তর্বর্তীকালীন সভা বা শুনানী

**(সাক্ষীর উপস্থিতির প্রয়োজন নেই)**

অভিযুক্ত ব্যক্তি পুনরায় জিজ্ঞেস করা হবে যে সে অপরাধ স্বীকার বা নিরপরাধী হিসাবে আবেদন করছে কি না।

- **অপরাধী**

যদি অভিযুক্ত অপরাধ স্বীকার করে

বিচারক তাদেরকে তত্ত্বপাতই অথবা আরো কিছু তথ্য বিবেচনা করার পর দণ্ড দেবেন।

তার মানে এই যে কোন বিচারসভা অনুষ্ঠিত হচ্ছে না

এবং স্বভাবতঃ সাক্ষীকে আদালতে হাজির হতে হবে না।

- **নিরপরাধী**

যদি অভিযুক্ত অপরাধ স্বীকার না করে,

মামলা চালানো এবং আসামী উভয়েরই নির্দিষ্ট সাক্ষ্যে একমত হওয়ার সুযোগ রয়েছে

এবং/অথবা বিচারের প্রস্তুতির জন্য আরো সময় চাওয়ার সুযোগ রয়েছে।

বিচারসভা পর্যন্ত অভিযুক্তের কী হবে সেটা বিচারক ঠিক করবেন যে অভিযুক্ত বিচারাধীন হাজতে থাকবে না জামিনে মুক্ত হবে।

ভি আই এ আপনাকে সিদ্ধান্তটা অবগত করবে।

যদি অভিযুক্ত জামিনে মুক্ত হয়,

বিচার একটা যুক্তিযুক্ত সময়ের মধ্যে শুরু হতে হবে।

যদি অভিযুক্ত বিচারাধীন হাজতের হেফাজতে থাকে,

বিচার আদালতে প্রথম হাজিরার 40 দিনের মধ্যে অবশ্যই শুরু হতে হবে।

এটা একমাত্র নির্দিষ্ট সীমিত পরিস্থিতিতে বর্ধিত হতে পারে।



### Stage 3 Trial Diet

#### (witnesses must attend)

If you are needed to give evidence, you will be sent a witness citation (letter), giving a date and time when you must attend court.

You may have to wait some time at court before you are asked into the courtroom.

Depending on how the trial progresses, you may not be needed to give evidence, or you may be required to attend on another day

### পর্যায় 3 বিচার সভা

#### (সাক্ষীকে অবশ্যই উপস্থিত থাকতে হবে)

যদি আপনাকে সাক্ষ্য-প্রমাণ পেশ করতে বলা হয়, আপনি আদালতে আপনার আবশ্যিক হাজিরার তারিখ এবং সময় দিয়ে সাক্ষীর উল্লেখনামা (পত্র) পাঠাবেন।

আদালতকক্ষে ডাকার পূর্বে আপনাকে আদালতে কিছুসময় অপেক্ষা করতে হতে পারে।

বিচারের অগ্রগতির উপর নির্ভর করে

আপনাকে সাক্ষ্য প্রমাণ পেশ করার প্রয়োজন নাও হতে পারে,

অথবা আপনাকে অন্য আরেকটি দিনে উপস্থিত হওয়ার প্রয়োজন হতে পারে।